

対訳式完成文リスト

第17章 形容詞の語法

892 I still need a little more time to decide which university to apply to.

どの大学に出願すべきかを決めるには、もう少し時間が必要です。

893 We have very little snow here.

当地では、雪がほとんど降りません。

894 My daughter has a few close friends at school.

私の娘は、学校で親しい友人が少しはいます。

895 In an economic crisis, there are fewer jobs for part-time workers in every country.

どの国でも、経済危機になると、アルバイトの仕事がより少なくなる。

896 A : I don't know how much luggage I can take on the plane with me.
B : I think the weight allowance depends on each airline.

A : 飛行機の機内にどれくらいの荷物を持ち込めるのかわかりません。
B : 手荷物の許容量は航空会社によると思います。

897 We spent many hours doing the math homework. It then turned out that the teacher had given us the wrong problems to answer.

私たちは数学の宿題をするのに何時間も費やした。その後で、先生が間違った問題を出題したことがわかった。

898 Many a story has been told by the man of his good old days.

その男性によって、彼の懐かしい日々について多くの物語が語られた。

899 Quite a few people actually believe that they make money on bargains.

バーゲンでお金がもうかると実際思いこんでいる人がかなり多くいる。

900 There have been a good many protests against the new project.

その新しい計画については、これまでかなりの数の抗議がある。

901 We'll get some information from the tourist office.

私たちは旅行案内所から情報を入手するつもりです。

902 The number of travelers who visit Japan is very large.

日本を訪問する旅行者の数はとても多い。

903 Don't worry, we have plenty of time.

心配しないで。時間はたっぷりありますから。

904 The company spent a great deal of money trying to fix the air-conditioning system.

その会社は、空調設備を修理しようとして多額のお金を費やした。

905 A large number of Japanese holidaymakers were to be found in New Zealand last summer.

昨年の夏、ニュージーランドにはかなりの数の日本人行楽客が見受けられた。

906 It is hardly surprising that you don't remember his name.

あなたが彼の名前を覚えていないというのは、驚くにあたらない。

907 This experiment is really exciting in that it has paved the way to the exploration of outer space.

この実験は宇宙探査に道を切りひらいたという点で本当にわくわくするものだ。

908 My job at the company was very boring.

その会社での私の仕事はとても退屈だった。

909 Some astonishing questions about the nature of the universe have been raised by scientists studying the nature of black holes in space.

宇宙の本質に関するいくつかの驚くべき問題が、宇宙空間のブラックホールの本質を研究している科学者たちによって提起された。

910 Barbara has never had such a frightening experience as she did driving home the other day.

バーバラは先日、車で帰宅しているときに経験したような恐ろしいことに、これまで遭遇したことがなかった。

911 George looked satisfied when I apologized to him for my rudeness.

私が無礼なふるまいを謝ると、ジョージは満足している様子だった。

912 Before the holidays, the children always get excited.

休日の前には、子どもたちはいつも興奮します。

913 I will be thrilled to see you at the airport very soon.

もうすぐ空港であなたに会って(うれしくて)ぞくぞくするでしょう。

914 You may be astonished to hear that the world population has doubled in this century, but it is true.

世界の人口が今世紀2倍になったと聞いて驚くかもしれないが、本当である。

915 I always feel embarrassed when I have to give a speech in front of a large group of people.

大勢の集団の前でスピーチをしなければならないとき、私はいつも当惑した気分になる。

916 They look so much alike that I can't tell them apart.

彼らはとてもよく似ているので、私には見分けがつかない。

917 A person who buys a gun for protection is five times as likely to kill a friend or relative as to kill an intruder.

自己防衛のために銃を買う人は、侵入者を殺すよりも友人や身内の人を殺す可能性が5倍ある。

918 A considerable amount of work is being done on affordable housing, the city government has said.

手頃な価格での住宅供給に関して、かなりの仕事が行なわれていると市当局は述べた。

919 Jack was always kind and considerate to his servants, and taught his children always to address them with "please" and "thank you."

ジャックは、使用人らに対していつも優しく思いやりがあり、自分の子どもたちには常に「お願いします」や「ありがとう」という言葉を使って彼らに接するように言い聞かせていた。

920 His attempt to enter the university was successful and he celebrated with his friends.

大学に入学しようとする彼の試みは成功し、彼は友人たちとお祝いをした。

921 I've come to think that buying in bulk is more economical than shopping for small quantities.

私は、少量ずつ買い物をするよりも、まとめ買いの方が経済的だと考えるようになった。

922 Because of favorable weather conditions, Shizuoka Prefecture has an advantage in the production of fruits and vegetables.

好ましい気象条件のせいで、静岡県は果実や野菜の栽培に利点を持っている。

923 Have you seen that many of the old industrial buildings near the airport have been replaced with skyscrapers?

空港近くの古い産業ビルの多くが超高層ビルに取って代わってきたのを知っていますか。

924 Without your invaluable help, I should have failed in my attempt to cross the Pacific Ocean.

あなたの貴重な援助がなければ、太平洋を横断する私の試みはきっと失敗していたでしょう。

925 The Mona Lisa is a priceless work of art, so it is displayed behind a thick pane of glass in the museum.

モナリザはきわめて貴重な芸術作品なので、美術館では厚いガラス板越しに展示されている。

926 He is very sensitive about losing the race, so don't mention it.

彼はレースに負けたことをとても気にしているので、そのことに触れないでください。

927 We may not win tomorrow. It's hard to win four successive games.

私たちは、明日は勝てないかもしれない。試合に4連勝するのは簡単ではない。

928 I know she is an imaginative girl. She writes fantastic poems.

私は彼女が想像力に富んだ少女であることを知っています。彼女は素晴らしい詩を書いています。

929 Young children sometimes have imaginary friends. These “friends” don’t exist, but the children believe that they do.

幼い子どもは、想像上の友達を持っていることがある。そうした「友達」は実際に存在しないが、子どもは存在すると信じている。

930 The cupboard was full of medicines for every imaginable illness.

その戸棚は、想像しうるありとあらゆる病気のための薬でいっぱいだった。

931 I foolishly interpreted the idiom according to its literal sense.

私は愚かにもそのイディオムを文字通りの意味に理解してしまった。

932 Respectable activities are those approved of by society because they are considered to be fair and honest.

立派な行動とは、公正で誠実だと考えられているために社会によって認められている行動のことである。

933 We always try to be respectful of each other’s opinions, no matter how much we disagree.

私たちは、どんなに意見が食い違っていても、お互いの意見に敬意を払うように努めています。

934 Paul left his book at home again. He’s so forgetful.

ポールはまた本を家に忘れてきた。彼はとても忘れっぽい。

935 It is a beautiful car, but it is not worth the price that I paid for it.

それは美しい車ですが、私が支払った値段の価値はありません。

936 Superman, almost invulnerable and able to fly through the air, is the last survivor of the planet Krypton.

スーパーマンは、ほとんど不死身で空を飛ぶこともできる、クリプトン星の最後の生存者です。

937 He is capable of playing every kind of music from classical to pop.

彼はクラシックからポップまで、あらゆる種類の音楽を演奏することができます。

938 In England it would be possible to abolish poverty without destroying liberty.

イギリスならば、自由を破壊しないで貧困を絶やすことも可能でしょう。

939 As Steve has just recovered from a serious illness recently, everyone is worried that he will be unable to climb that mountain next month. He’d better try later when he’s fully fit.

スティーブは最近重い病気から回復したばかりなので、来月のあの山の登山ができないだろうと誰もが心配しています。彼は、体調が十分によくなってから後でトライした方がいいでしょう。

940 I would like to see you tomorrow. What time is convenient for you?

明日あなたに会いたいと思います。何時が都合がいいですか。

941 Is it dangerous for young children to try this medicine without their parents consulting a doctor?

両親が医者にご相談することなしに、幼い子どもがこの薬を試すのは危険ですか。

942 It is necessary for us to read all the books on the list.

私たちはリストにあるすべての本を読む必要がある。

943 It is absolutely certain that most employees will not be dissatisfied with a salary that is higher than average.

ほとんどの従業員が平均よりも高い給料に不満を感じていないということは、まったく確かなことである。

944 The taming of wild animals led directly to a larger human population / larger human populations by yielding more food than the hunter-gatherer lifestyle could provide.

野性動物を飼育することで、狩猟と採集の生活が供給できるよりも多くの食糧を産出できるようになったが、それが直接人口増につながった。

945 **This country is so small that it takes no more than a day to drive around it.**

この国は国土がとても狭いので、車で一巡りするのに1日しかかからない。

946 **In modern times, it is our duty to protect live / living animals from environmental pollution.**

現代では、生きている動物を環境汚染から守ることが私たちの義務です。

947 **Despite their efforts to capture the bear alive, they finally had to shoot it.**

その熊をなんとか生け捕りにしようとしたにもかかわらず、彼らは結局、それを射殺しなければならなかった。

948 **It will be late autumn when you get to London.**

あなたたちがロンドンに着くのは晩秋になるでしょう。

949 **We got up at four in the morning. We had to make a very early start.**

私たちは朝の4時に起きました。私たちはとても早く出発しなければならなかったのです。

950 **The late Mr. Johnson was a really considerate person. If anyone got sick, he was the first to visit and offer help.**

故ジョンソン氏は本当に思いやりのある人でした。誰かが病気になると、最初に訪ねて行って援助を申し出る人でした。

951 **Thomas is a smart dresser and always wears the latest fashion.**

トーマスは服装に敏感で、いつも最新のファッションを身につけている。

952 **Despite their names, some rare earth metals are present in large quantities in the Earth's crust.**

その名前にもかかわらず、希少金属の中には地球の地殻の中に大量に含まれているものがある。

953 **All the people present were moved / The people present were all moved by his speech.**

出席していた人はみな彼の話に感動した。

954 **It was fortunate that he was taken to a nearby hospital right away after the accident.**

その事故の後すぐに彼が近くの病院に運ばれたのは幸運でした。

955 **This is the very room he met her in.**

この部屋こそ彼が彼女に会った部屋です。

956 **Our PE teacher, a former professional basketball player, is coaching the school team.**

私たちの体育の先生は、元プロバスケットボール選手で、学校のチームのコーチをしています。

957 **The latter half of the symphony was more beautiful than the former half.**

その交響曲の後半部分は、前半よりも美しかった。

958 **Please take care of these lonely children.**

ここにいる孤独な子どもたちの面倒をみてやってください。

959 **Tom laid himself on the sofa and instantly fell asleep.**

トムはソファの上に横になると、たちまち寝入ってしまった。

960 **Larry always comes to work late. If he is not more punctual, he may lose his job.**

ラリーはいつも仕事に遅れてくる。もっと時間を守らなければ、仕事を失うかもしれない。

961 **A : Hello. Is Bill there?**

B : No. I'm sorry. You have the wrong number.

A : もしもし。ビルはいますか。

B : いいえ。残念ですが、あなたは番号を間違えています。

962 **A : Is this the way to the university?**

B : Yes, this is the right way.

A : これは大学に通じる道ですか。

B : はい、こちらの道で合っています。

963 **Hello! Are there any seats available for the concert tonight?**

すみません。今夜のコンサートで購入できる座席はありますか。

964 **I am frightfully busy because I have just gotten back from a two-week vacation.**

私は2週間の休暇から帰ってきたばかりなので、ひどく忙しい。

965 **I found that the clock was slow.**

時計が遅れていることがわかった。

966 **I phoned Mary, but the line was busy. So I had to call again later.**

メアリーに電話をかけたが、話し中だった。それで、後でもう一度電話をかけなければならなかった。

967 **There is heavy traffic on this street.**

この通りは、交通量が激しい。

968 **My new watch is accurate. It never gains or loses more than three seconds a year.**

私の新しい時計は正確です。1年に3秒以上進んだり遅れたりすることは決してありません。

969 **Are there any good films on this week?**

今週はよい映画が上映されていますか。

970 **I think replacing all the furniture may be very costly.**

すべての家具を入れ替えると、かなり費用がかかるかもしれないと思います。

971 **We need to get together to discuss this problem. Could you let me know when you are available?**

私たちはこの問題について議論するために集まる必要があります。いつ都合がつくか私に知らせてくれますか。

972 **When I bought the book ten years ago, it cost just one and a half dollars.**

私とその本を10年前に買ったとき、それはわずか1ドル50セントだった。